

Jhn

Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτοῦ,
Adalah lalu seorang-manusia dari - orang-Farisi, Nikodemus nama nya,
[G1510](#) [G1161](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3530](#) [G3686](#) [G0846](#)
ἄρχων τῶν Ἰουδαίων;
pemimpin - orang-Yahudi;
[G0758](#) [G3588](#) [G2453](#)

Adalah seorang Farisi yang bernama Nikodemus, seorang pemimpin agama Yahudi.

- 2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί, οἶδαμεν
dia datang kepada -Nya malam, dan berkata kepada-Nya, Rabi, kami-tahu
[G3778](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G1492](#)
ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐλήλυθας, διδάσκαλος; οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα
bahwa dari Allah Engkau-datang, guru; tidak-seorang-pun sebab dapat ini
[G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1320](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1410](#) [G3778](#)
τὰ σημεῖα ποιεῖν, ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ἦ ὁ Θεὸς
- tanda-tanda melakukan, yang Engkau lakukan, kecuali jika adalah - Allah
[G3588](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#)
μετ' αὐτοῦ.
bersama nya.
[G3326](#) [G0846](#)

Ia datang pada waktu malam kepada Yesus dan berkata: "Rabi, kami tahu, bahwa Engkau datang sebagai guru yang diutus Allah; sebab tidak ada seorang pun yang dapat mengadakan tanda-tanda yang Engkau adakan itu, jika Allah tidak menyertainya."

- 3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμὴν, ἀμὴν λέγω σοι,
Menjawab Yesus dan berkata kepadanya, Sesungguhnya, sesungguhnya Aku-berkata
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#)
ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν
kepadamu, kecuali jika seseorang dilahirkan dari-atas, tidak dapat melihat -
[G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1080](#) [G0509](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3708](#) [G3588](#)
βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
Kerajaan - Allah.
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Yesus menjawab, kata-Nya: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya jika seorang tidak dilahirkan kembali, ia tidak dapat melihat Kerajaan Allah."

- 4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι,
 Berkata kepada -Nya - Nikodemus, Bagaimana dapat manusia dilahirkan,
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3530](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0444](#) [G1080](#)
- γέρων ὦν? μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρός αὐτοῦ
 tua ada? Mungkinkah ia-dapat ke-dalam - rahim - ibu nya
[G1088](#) [G1510](#) [G3361](#) [G1410](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)
- δεύτερον εἰσελεῖν, καὶ γεννηθῆναι?
 kedua-kali masuk, dan dilahirkan?
[G1208](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1080](#)

Kata Nikodemus kepada-Nya: "Bagaimanakah mungkin seorang dilahirkan, kalau ia sudah tua? Dapatkah ia masuk kembali ke dalam rahim ibunya dan dilahirkan lagi?"

- 5 ἀπεκρίθη (ὁ) Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν
 Menjawab (-) Yesus, Sesungguhnya Sesungguhnya Aku-berkata kepadamu, kecuali
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#)
- μὴ τις γεννηθῆ ἔξ ὕδατος καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελεῖν
 jika seseorang dilahirkan dari air dan Roh, tidak dapat masuk
[G3361](#) [G5100](#) [G1080](#) [G1537](#) [G5204](#) [G2532](#) [G4151](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#)
- εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 ke-dalam - Kerajaan - Allah.
[G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jawab Yesus: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya jika seorang tidak dilahirkan dari air dan Roh, ia tidak dapat masuk ke dalam Kerajaan Allah.

- 6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς, σὰρξ ἐστίν; καὶ τὸ γεγεννημένον
 Yang dilahirkan dari - daging, daging adalah; dan yang dilahirkan
[G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#)
- ἐκ τοῦ Πνεύματος, πνεῦμά ἐστιν.
 dari - Roh, roh adalah.
[G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4151](#) [G1510](#)

Apa yang dilahirkan dari daging, adalah daging, dan apa yang dilahirkan dari Roh, adalah roh.

- 7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.
 Jangan heran bahwa Aku-berkata kepadamu, Harus kamu dilahirkan dari-atas.
[G3361](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4771](#) [G1080](#) [G0509](#)

Janganlah engkau heran, karena Aku berkata kepadamu: Kamu harus dilahirkan kembali.

- 8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις,
 - Angin di-mana ia-mau bertiup, dan - suara nya engkau-dengar,
[G3588](#) [G4151](#) [G3699](#) [G2309](#) [G4154](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#)
- ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως
 tetapi tidak engkau-tahu dari-mana ia-datang, dan ke-mana ia-pergi; demikianlah
[G0235](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4226](#) [G5217](#) [G3779](#)
- ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Πνεύματος.
 adalah setiap - yang-dilahirkan dari - Roh.
[G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#)

Angin bertiup ke mana ia mau, dan engkau mendengar bunyinya, tetapi engkau tidak tahu dari mana ia datang atau ke mana ia pergi. Demikianlah halnya dengan tiap-tiap orang yang lahir dari Roh."

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?
Menjawab Nikodemus dan berkata kepada-Nya, Bagaimana dapat ini terjadi?
[G0611](#) [G3530](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3778](#) [G1096](#)

Nikodemus menjawab, katanya: "Bagaimanakah mungkin hal itu terjadi?"

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ
Menjawab Yesus dan berkata kepadanya, Engkau adalah - guru -
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3588](#)

Ἰσραὴλ, καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
Israel, dan ini tidak engkau-ketahui?
[G2474](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1097](#)

Jawab Yesus: "Engkau adalah pengajar Israel, dan engkau tidak mengerti hal-hal itu?"

11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὁ οἶδαμεν
Sesungguhnya sesungguhnya Aku-berkata kepadamu, bahwa apa Kami-ketahui
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1492](#)

λαλοῦμεν, καὶ ὁ ἑωράκαμεν μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν
Kami-katakan, dan apa Kami-lihat Kami-saksikan; dan - kesaksian Kami
[G2980](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#)

οὐ λαμβάνετε.
tidak kamu-terima.
[G3756](#) [G2983](#)

Aku berkata kepadamu, sesungguhnya kami berkata-kata tentang apa yang kami ketahui dan kami bersaksi tentang apa yang kami lihat, tetapi kamu tidak menerima kesaksian kami.

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς
Jika - hal-duniawi Aku-katakan kepadamu, dan tidak kamu-percaya, bagaimana
[G1487](#) [G3588](#) [G1919](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#)

ἐὰν εἶπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε?
jika Aku-katakan kepadamu - hal-surgawi, kamu-akan-percaya?
[G1437](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2032](#) [G4100](#)

Kamu tidak percaya, waktu Aku berkata-kata dengan kamu tentang hal-hal duniawi, bagaimana kamu akan percaya, kalau Aku berkata-kata dengan kamu tentang hal-hal sorgawi?

13 καὶ οὐδείς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν, εἰ μὴ ὁ ἐκ
Dan tidak-seorang-pun telah-naik ke - surga, kecuali jika yang dari
[G2532](#) [G3762](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1537](#)

τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ
- surga turun, - Anak - Manusia, <yang ada di -
[G3588](#) [G3772](#) [G2597](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανῷ>.
surga>.
[G3772](#)

Tidak ada seorang pun yang telah naik ke sorga, selain dari pada Dia yang telah turun dari sorga, yaitu Anak Manusia.

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
 Dan sebagaimana Musa meninggikan ular di padang-gurun,

[G2532](#) [G2531](#) [G3475](#) [G5312](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

οὕτως ὕψωθῆναι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
 demikian ditinggikan harus - Anak - Manusia,

[G3779](#) [G5312](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Dan sama seperti Musa meninggikan ular di padang gurun, demikian juga Anak Manusia harus ditinggikan,

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
 supaya setiap - yang-percaya kepada -Nya memiliki hidup kekal.

[G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

| supaya setiap orang yang percaya kepada-Nya beroleh hidup yang kekal.

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν
 Karena demikianlah mengasihi - Allah - dunia, sehingga - Anak, -

[G3779](#) [G1063](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5620](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ
 yang-tunggal, Ia-berikan, supaya setiap - yang-percaya kepada -Nya, tidak

[G3439](#) [G1325](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3361](#)

ἀπόληται, ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
 binasa, tetapi memiliki hidup kekal.

[G0622](#) [G0235](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

| Karena begitu besar kasih Allah akan dunia ini, sehingga Ia telah mengaruniakan Anak-Nya yang tunggal, supaya setiap orang yang percaya kepada-Nya tidak binasa, melainkan beroleh hidup yang kekal.

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
 Tidak sebab mengutus - Allah - Anak ke - dunia, supaya

[G3756](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#)

κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.
 Ia-menghakimi - dunia, tetapi supaya diselamatkan - dunia melalui -Nya.

[G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G0846](#)

| Sebab Allah mengutus Anak-Nya ke dalam dunia bukan untuk menghakimi dunia, melainkan untuk menyelamatkannya oleh Dia.

18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται; ὁ <δὲ> μὴ πιστεύων, ἤδη
 Yang percaya kepada -Nya tidak dihakimi; yang <lalu> tidak percaya, sudah

[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4100](#) [G2235](#)

κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ
 dihakimi, karena tidak ia-percaya kepada - nama - Anak-tunggal Anak

[G2919](#) [G3754](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3439](#) [G5207](#)

τοῦ Θεοῦ.

- Allah.

[G3588](#) [G2316](#)

| Barangsiapa percaya kepada-Nya, ia tidak akan dihukum; barangsiapa tidak percaya, ia telah berada di bawah hukuman, sebab ia tidak percaya dalam nama Anak Tunggal Allah.

19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν
 Inilah lalu adalah - penghakiman, bahwa - terang telah-datang ke -
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον, καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ
 dunia, dan mengasihi - manusia lebih - kegelapan, daripada -
[G2889](#) [G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4655](#) [G2228](#) [G3588](#)

φῶς; ἦν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.
 terang; adalah sebab mereka jahat - perbuatan-perbuatan.
[G5457](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4190](#) [G3588](#) [G2041](#)

Dan inilah hukuman itu: Terang telah datang ke dalam dunia, tetapi manusia lebih menyukai kegelapan dari pada terang, sebab perbuatan-perbuatan mereka jahat.

20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ
 Setiap sebab - jahat yang-berbuat, membenci - terang, dan tidak
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G3404](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχοῦν τὰ ἔργα
 datang kepada - terang, supaya jangan dinyatakan - perbuatan-perbuatan
[G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2041](#)

αὐτοῦ;
 nya;
[G0846](#)

Sebab barangsiapa berbuat jahat, membenci terang dan tidak datang kepada terang itu, supaya perbuatan-perbuatannya yang jahat itu tidak nampak;

21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα
 yang namun melakukan - kebenaran, datang kepada - terang, supaya
[G3588](#) [G1161](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#)

φανερωθῆ αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστὶν εἰργασμένα.
 dinyatakan nya - perbuatan-perbuatan, bahwa dalam Allah itu-adalah dikerjakan.
[G5319](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2038](#)

tetapi barangsiapa melakukan yang benar, ia datang kepada terang, supaya menjadi nyata, bahwa perbuatan-perbuatannya dilakukan dalam Allah."

22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν
 Sesudah ini datang - Yesus, dan - murid-murid -Nya, ke -
[G3326](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν, καὶ ἐβάπτισεν.
 Yudea tanah; dan di-sana Ia-tinggal bersama mereka, dan membaptis.
[G2453](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1304](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0907](#)

Sesudah itu Yesus pergi dengan murid-murid-Nya ke tanah Yudea dan Ia diam di sana bersama-sama mereka dan membaptis.

23 ἦν δὲ καὶ <ὁ> Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν, ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ,
 Ada lalu juga <-> Yohanes membaptis di Aion, dekat - Salim,
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0907](#) [G1722](#) [G0137](#) [G1451](#) [G3588](#) [G4530](#)

ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβάπτισοντο.
 karena air banyak ada di-sana; dan mereka-datang dan dibaptis.
[G3754](#) [G5204](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3854](#) [G2532](#) [G0907](#)

Akan tetapi Yohanes pun membaptis juga di Aion, dekat Salim, sebab di situ banyak air, dan orang-orang datang ke situ untuk dibaptis,

24 οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν <ὁ> Ἰωάννης.
 Belum sebab adalah dimasukkan ke - penjara <-> Yohanes.
[G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3588](#) [G2491](#)

| sebab pada waktu itu Yohanes belum dimasukkan ke dalam penjara.

25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου,
 Terjadi maka perdebatan dari - murid-murid Yohanes, dengan orang-Yahudi,
[G1096](#) [G3767](#) [G2214](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3326](#) [G2453](#)

περὶ καθαρισμοῦ.
 tentang penyucian.
[G4012](#) [G2512](#)

| Maka timbullah perselisihan di antara murid-murid Yohanes dengan seorang Yahudi tentang penyucian.

26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς
 Dan mereka-datang kepada - Yohanes dan berkata kepadanya, Rabi, yang
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3739](#)

ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὃς σὺ μεμαρτύρηκας,
 adalah bersama engkau di-seberang - Yordan, yang engkau telah-bersaksi,
[G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3140](#)

ἶδε οὗτος βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
 lihatlah Dia membaptis, dan semua-orang datang kepada -Nya.
[G3708](#) [G3778](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

| Lalu mereka datang kepada Yohanes dan berkata kepadanya: "Rabi, orang yang bersama dengan engkau di seberang sungai Yordan dan yang tentang Dia engkau telah memberi kesaksian, Dia membaptis juga dan semua orang pergi kepada-Nya."

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ
 Menjawab Yohanes dan berkata, Tidak dapat manusia menerima, tidak-pun
[G0611](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3761](#)

<ἐν> ἐὰν μὴ ἦ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
 <satu> kecuali jika adalah diberikan kepadanya dari - surga.
[G1520](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Jawab Yohanes: "Tidak ada seorang pun yang dapat mengambil sesuatu bagi dirinya, kalau tidak dikaruniakan kepadanya dari sorga."

28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] Οὐκ εἰμὶ
 Kamu-sendiri kamu kepadaku bersaksi, bahwa aku-berkata [bahwa] Bukan lah
[G0846](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#)

ἐγὼ ὁ Χριστός, ἀλλ' ὅτι Ἄπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
 aku - Kristus, tetapi bahwa Diutus aku mendahului Dia.
[G1473](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0235](#) [G3754](#) [G0649](#) [G1510](#) [G1715](#) [G1565](#)

| Kamu sendiri dapat memberi kesaksian, bahwa aku telah berkata: Aku bukan Mesias, tetapi aku diutus untuk mendahului-Nya.

- 29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ
 Yang memiliki - pengantin-perempuan, pengantin-laki-laki adalah; - namun
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3566](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#)
- φίλος τοῦ νυμφίου, ὁ ἐστηκώς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾷ
 sahabat - pengantin-laki-laki, yang berdiri dan mendengar nya, dengan-sukacita
[G5384](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G5479](#)
- χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου, αὕτη οὖν, ἡ χαρὰ
 bersukacita karena - suara - pengantin-laki-laki, ini maka, - sukacita
[G5463](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5479](#)
- ἡ ἐμῆ, πεπλήρωται.
 - ku, telah-digenapi.
[G3588](#) [G1699](#) [G4137](#)

Yang empunya mempelai perempuan, ialah mempelai laki-laki; tetapi sahabat mempelai laki-laki, yang berdiri dekat dia dan yang mendengarkannya, sangat bersukacita mendengar suara mempelai laki-laki itu. Itulah sukacitaku, dan sekarang sukacitaku itu penuh.

- 30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
 Dia harus bertambah, aku namun berkurang.
[G1565](#) [G1163](#) [G0837](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1642](#)

Ia harus makin besar, tetapi aku harus makin kecil.

- 31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς,
 Yang dari-atas datang, di-atas semua adalah. Yang ada dari - bumi,
[G3588](#) [G0509](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#)
- ἐκ τῆς γῆς ἐστιν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ
 dari - bumi adalah, dan dari - bumi berbicara. Yang dari -
[G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
- οὐρανοῦ ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.
 surga datang, di-atas semua adalah.
[G3772](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#)

Siapa yang datang dari atas adalah di atas semuanya; siapa yang berasal dari bumi, termasuk pada bumi dan berkata-kata dalam bahasa bumi. Siapa yang datang dari sorga adalah di atas semuanya.

- 32 ὁ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ,
 Apa Ia-lihat dan Ia-dengar, ini Ia-saksikan; dan - kesaksian -Nya,
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)
- οὐδεὶς λαμβάνει.
 tidak-seorang-pun menerima.
[G3762](#) [G2983](#)

Ia memberi kesaksian tentang apa yang dilihat-Nya dan yang didengar-Nya, tetapi tak seorang pun yang menerima kesaksian-Nya itu.

- 33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθής
 Yang menerima -Nya - kesaksian, menyegel, bahwa - Allah benar
[G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#) [G4972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#)
- ἐστίν;
 adalah;
[G1510](#)

Siapa yang menerima kesaksian-Nya itu, ia mengaku, bahwa Allah adalah benar.

34 ὄν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ;
 yang sebab diutus - Allah, - perkataan-perkataan - Allah berbicara;
[G3739](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#)

οὐ γὰρ ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.
 tidak sebab dengan ukuran, Ia-memberi - Roh.
[G3756](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3358](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

Sebab siapa yang diutus Allah, Dialah yang menyampaikan firman Allah, karena Allah mengaruniakan Roh-Nya dengan tidak terbatas.

35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ
 - Bapa mengasihi - Anak, dan segala-sesuatu telah-memberikan di -
[G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#)

χειρὶ αὐτοῦ.
 tangan -Nya.
[G5495](#) [G0846](#)

Bapa mengasihi Anak dan telah menyerahkan segala sesuatu kepada-Nya.

36 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱόν ἔχει ζωὴν αἰώνιον; ὁ δὲ ἀπειθῶν
 Yang percaya kepada - Anak memiliki hidup kekal; yang namun tidak-taat
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0544](#)

τῷ Υἱῷ, οὐκ ὄψεται ζωὴν, ἀλλ' ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ μένει ἐπ'
 kepada- Anak, tidak akan-melihat hidup, tetapi - murka - Allah tinggal atas
[G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2222](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1909](#)

αὐτόν.
 nya.
[G0846](#)

Barangsiapa percaya kepada Anak, ia beroleh hidup yang kekal, tetapi barangsiapa tidak taat kepada Anak, ia tidak akan melihat hidup, melainkan murka Allah tetap ada di atasnya."